

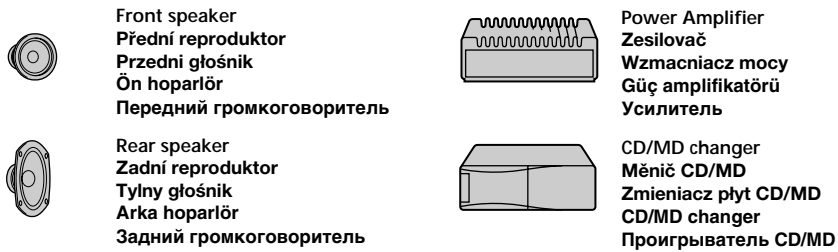
Equipment used in illustrations (not supplied)

Wybavení použité pro ilustrace (není součástí příslušenství)

Wypozażenie wykorzystane w celach ilustracyjnych (nie załączone)

Örneklerde kullanılan alet (ayrıca satın alınması gerekir)

Аппаратура, показанная на рисунках (не прилагается)



For connecting two or more changers, the source selector XA-C30 (optional) is necessary.

Pro zapojení dvou nebo více měničů je zapotřebí volič zdroje XA-C30 (možno dokoupit).

Do podłączenia dwóch lub więcej zmieniaaczy płyt, niezbędny jest selektor źródła XA-C30 (opcjonalny).

İki veya daha fazla changer bağlamak için kaynak selektörü XA-C30 (tercihe bağlı) gereklidir.

Для подсоединения двух или более проигрывателей компакт-дисков необходим селектор источника XA-C30 (в комплект не входит).

FM/MW/LW Cassette Car Stereo

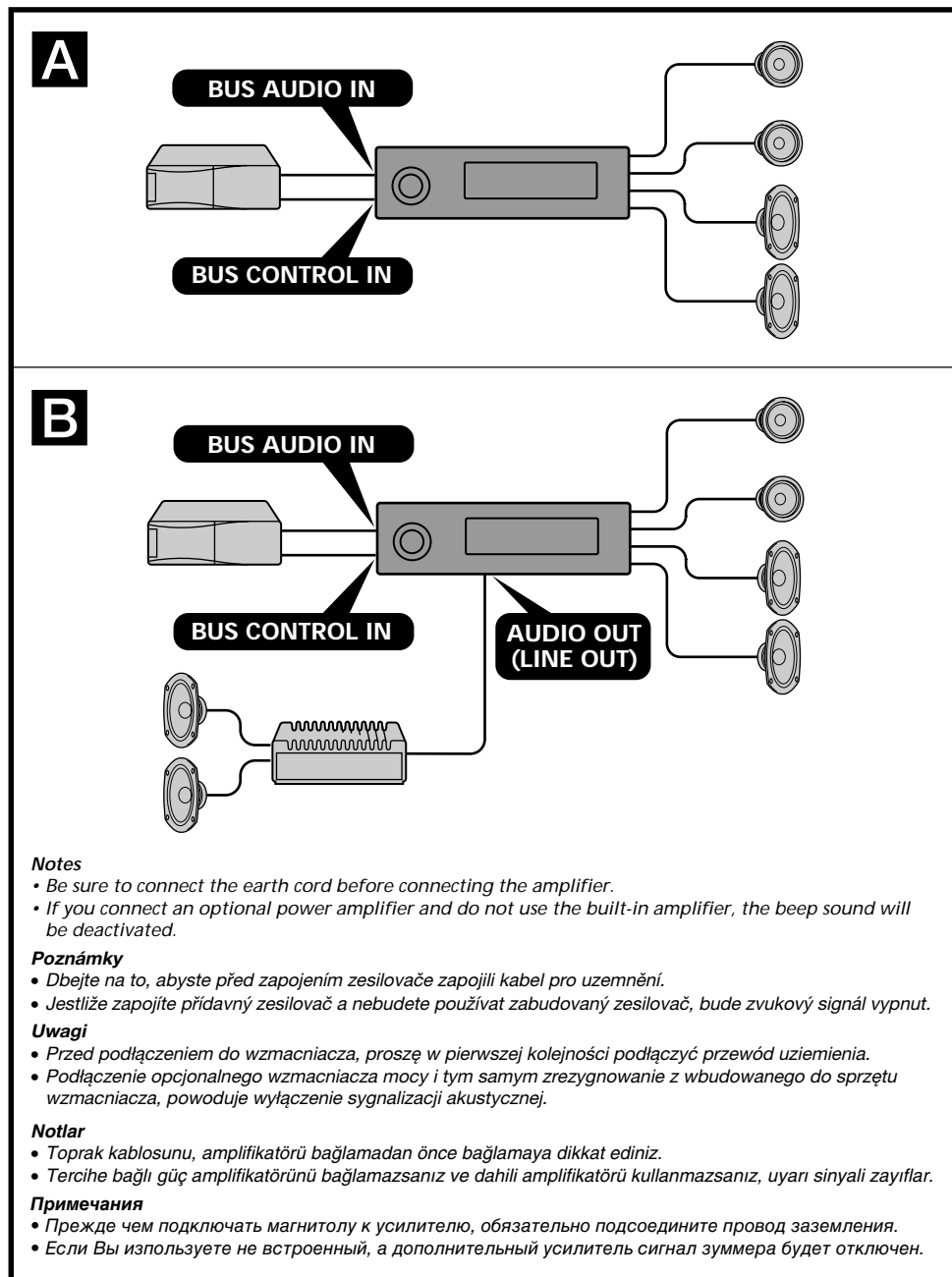
Installation/Connections

Instalace/zapojení

Instalacja/Podłączenia

Kurma/Bağlantılar

Установка/Подсоединение



XR-C33R

© 2000 Sony Corporation Printed in Thailand

Parts list

Seznam součástí

Spis elementów montażowych

Yedek parça listesi

Перечень деталей

The numbers in the list are keyed to those in the instructions.

The release key ④ is used for dismantling the unit. See the Operating Instructions manual for details.

Níže uvedená čísla odpovídají číslům v návodu.

Uvolňovací klíč ④ je používán na demontáž přístroje. Další podrobnosti naleznete v návodu k použití.

Numeri podane w spisie odpowiadają numerom używanym w instrukcjach.

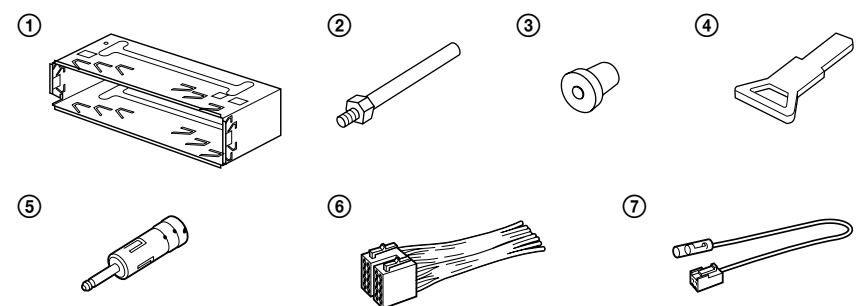
Klucz zwalniający ④ do demontażu sprzętu. Szczegóły, patrz Instrukcje Obsługi.

Listedeki sayılar açıklamalardaki sayılara göre ayarlanmıştır.

Söküm anahtarı ④ üniteyi sökmek için kullanılır. Ayrıntılar için teknik açıklamalar kılavuzuna bakınız.

Номера в списке соответствуют номерам позиций, упоминаемым в инструкции.

Прилагаемый монтажный ключ ④ предназначен для демонтажа данной автомагнитолы. Более подробно об этом см. в Руководстве по эксплуатации.



Caution

Cautionary notice for handling the bracket ①.

Handle the bracket carefully to avoid injuring your fingers.

Pozor

Bezpečnostní upozornění pro manipulaci s konzolou ①.

S konzolou zacházejte opatrně, abyste si přitom neporanili prsty.

Ostrzeżenie

Uwaga ostrzegawcza dotycząca wspornika ①.

Aby uniknąć obrażeń ciała, proszę przy montażu wspornika, podjąć odpowiednie środki ostrożności.

Dikkat

Destekle ① ilgili dikkat ikazı.

Parmaklarınızın yaralanmaması için desteğe dokunurken dikkat ediniz.

Предостережение

Относительно обращения с консолью ①.

Обращайтесь с консолью осторожно, чтобы не повредить пальцы.

Reset button

When the installation and connections are complete, be sure to press the reset button with a ballpoint pen, etc.

Ayar düğmesi

Kurma ve bağlantı işlemleri tamamlandığında, tükenmez kalem gibi sivri uçlu bir cisimle ayar düğmesine bastırmayı unutmayın.

Nulovací tlačítko

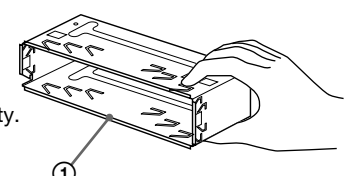
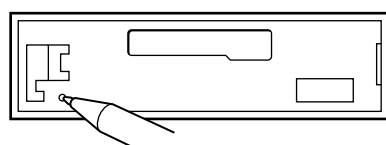
Jakmile je dokončena instalace a zapojení, nezapomeňte stisknout nulovací tlačítko např. kuličkovým perem.

Клавиша переустановки

По окончании установки и всех подсоединений не забудьте нажать кончиком шариковой ручки или иным аналогичным предметом клавишу переустановки.

Przycisk zerowania

Po zakończeniu montażu i wykonaniu podłączeń, proszę pamiętać o naciśnięciu przycisku zerowania sprzętu, używając do tego celu np. długopisu lub podobnego przedmiotu.



Installation

Precautions

- Do not tamper with the four holes on the upper surface of the unit. They are used for tuner adjustments to be made only by service technicians.
- Choose the installation location carefully so that the unit will not interfere with driving.
- Avoid installing the unit in areas subject to dust, dirt, excessive vibration, or high temperatures, such as in direct sunlight or near heater ducts.
- Use only the supplied mounting hardware for safe and secure installation.

Mounting angle adjustment

Adjust the mounting angle to less than 20°.

How to detach and attach the front panel

Before installing the unit, detach the front panel.

A To detach

Before detaching the front panel, be sure to press **(OFF)**. Press **(RELEASE)**, then slide the front panel a little to the left, and pull it off towards you.

B To attach

Attach part **(a)** of the front panel to part **(b)** of the unit as illustrated and push the left side into position until it clicks.

Instalace

Bezpečnostní upozornění

- Nedotýkejte se čtyř otvorů na horní straně přístroje. Jsou určeny pro nastavování přijímače prováděné výhradně v servisních střediscích.
- Místo pro instalaci vyberte tak, aby přístroj nepřekážel při řízení auta.
- Neinstalujte přístroj na místa, kde by byl vystaven vysokým teplotám jako např. přímému slunečnímu záření nebo teplému vzduchu z topení nebo kde by byl vystaven nadměrné prašnosti, vlhkosti nebo přílišným vibracím.
- Pro bezpečnou a pevnou instalaci použijte výhradně nářadí, které je součástí příslušenství.

Úhel montáže

Úhel montáže by neměl přesahovat 20°.

Snímání a nasazování předního panelu

Než začnete s montáží přístroje, sejměte přední kryt.

A Sejmутí

Před sejmутím předního panelu dbejte na to, abyste napřed stiskli tlačítko **(OFF)** - vypnutí přístroje. Potom stiskněte tlačítko **(RELEASE)**, posuňte přední panel lehce doleva a sejměte ho směrem k sobě.

B Nasazení

Nasadte stranu **(a)** předního panelu na stranu **(b)** na přístroji podle ilustrace a zatlačte na levou stranu, dokud nezaklapne.

Instalacja

Środki ostrożności

- Proszę nie manipulować w czterech otworach nastawczych na górnej powierzchni sprzętu. Służą one regulacji tunera, przeprowadzanej wyłącznie przez techniczny personel punktów serwisowych.
- Miejsce na zamontowanie sprzętu należy wybrać po dokładnym przemyśleniu, tak aby instalacja nie przeszkadzała kierowcy przy prowadzeniu pojazdu.
- Unikać montażu sprzętu w miejscach gdzie byłby narażony na działanie wysokich temperatur w wyniku silnego nasłonecznienia lub nadmuchu gorącego powietrza z otworów ogrzewczych, w miejscach narażonych na kurz, brud lub nadmierne wstrząsy.
- Dla bezpiecznego i pewnego montażu, korzystać wyłącznie z załączonych przyrządów montażowych.

Regulacja montażowego kąta nachylenia

Kąt nachylenia powinien wynosić poniżej 20°.

Zdejmowanie i zakładanie przedniego panelu

Przed zamocowaniem sprzętu usunąć przedni panel.

A Zdejmowanie

Przed zdjęciem przedniego panelu, nacisnąć przycisk **(OFF)**. Nacisnąć przycisk **(RELEASE)**, panel lekko przesunąć w lewo i zdjąć, przyciągając do siebie.

B Zakładanie

Stronę panelu oznaczoną **(a)** proszę zamocować na sprzęcie w miejscu oznaczonym **(b)**, jak pokazano na ilustracji i lekko docisnąć lewą stronę panelu, do zaskoczenia.

Kurma

Tedbirler

- Ünitenin üst yüzündeki 4 deliğe dokunmayınız. Bunlar, radyo ayarında kullanılır ve yalnızca teknisyenler tarafından ayarlanabilir.
- Ünitenin kurma mekanını normal sürüş işlemlerine engel olmaması için dikkatle seçiniz.
- Üniteyi doğrudan güneş ışığı veya ısıtıcıdan çıkan sıcak hava gibi yüksek ısıya toz, kir veya aşırı vibrasyona maruz kalacak yerlerde monte etmeyiniz.
- Kurma işleminin emniyetli ve güvenli olabilmesi için yalnız ünite ile verilen montaj aletini kullanınız.

Montaj açısı ayarı

Montaj açısını 20 dereceden daha küçük bir değere ayarlayınız.

Ön panel nasıl takılır, nasıl sökülür?

Üniteyi kurmadan önce ön paneli sökünüz.

A Sökmek için

Ön paneli takmadan önce, **(OFF)** tuşuna bastığınızda emin olunuz. **(RELEASE)** tuşuna basınız, ardından ön paneli biraz sola kaydırınız ve kendinize doğru çekerek çıkarınız.

B Takmak için

Ön panelin **(a)** parçasını ünitenin **(b)** parçasına gösterildiği üzere takınız ve sol tarafını yerine oturup klik sesi gelene kadar itiniz.

Установка

Меры предосторожности

- Не пытайтесь ничего сделать с четырьмя отверстиями, расположенными на верхней поверхности магнитолы. Они предназначены для настройки радиоприемника, осуществляемой только квалифицированными специалистами.
- Место для установки магнитолы выбирайте тщательно, чтобы она не мешала управлению автомобилем.
- Не устанавливайте магнитолу там, где она будет подвержена воздействию пыли, грязи, чрезмерной вибрации или высоких температур, например в местах, попадающих под прямые солнечные лучи или находящихся вблизи вентиляционных решеток обогревателей.
- В целях обеспечения надежной и безопасной установки используйте лишь входящие в комплект монтажные детали.

Допустимый угол установки

Установите магнитолу под углом не более 20°.

Порядок снятия и установки передней панели

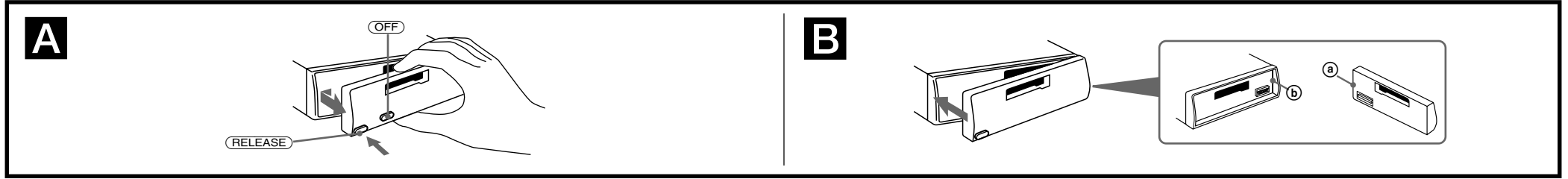
Перед установкой магнитолы снимите с нее переднюю панель.

A Снятие панели

Прежде чем снимать переднюю панель, обязательно отключите магнитолу, нажав клавишу **(OFF)**. Затем нажмите **(RELEASE)**, немного сдвиньте переднюю панель влево и движением на себя снимите ее.

B Установка панели

Сначала присоедините часть **(a)** передней панели к части **(b)** магнитолы, как это показано на иллюстрации, а затем защелкните левую часть панели.



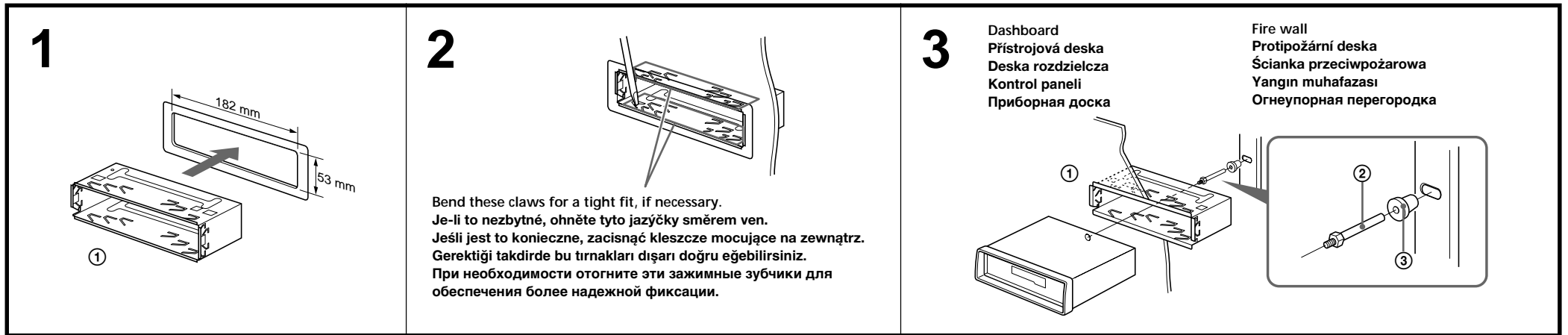
Installation in the dashboard

Instalace do přístrojové desky

Instalacja na desce rozdzielczej

Kontrol panelini kurma

Установка магнитолы в приборной доске



If your car has no accessory position on the ignition key switch — POWER SELECT switch

The front panel illumination is factory set to be turned on even while the unit is not in use. However, this setting may cause some car battery to wear if your car has no accessory position on the ignition key switch. To avoid this battery wear, set the POWER SELECT switch located on the bottom of the unit to the **(B)** position, then press the reset button. The illumination is reset to stay off while the unit is not in use.

Notes

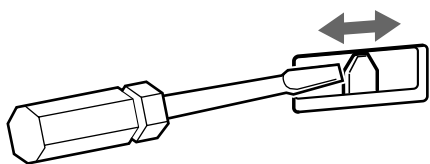
- The caution alarm for the front panel is not activated when the POWER SELECT switch is set to the **(B)** position.
- Do not use excessive force when changing the POWER SELECT switch.

Jestliže je vaše auto vybaveno spínací skříňkou se dvěma polohami klíčku — Spínač POWER SELECT

Osvětlení předního panelu je výrobcem nastaveno tak, aby svítilo, i když je přístroj vypnutý. Toto nastavení však může vést k vybíjení baterie, **jestliže vaše auto není vybaveno spínací skříňkou s pohotovostní polohou klíčku.** Abyste zabránili vybíjení baterie, **nastavte spínač POWER SELECT na spodní straně přístroje do polohy (B), potom stiskněte nulovací tlačítko.** Nyní je osvětlení nastaveno tak, aby bylo zhasnuté, když je přístroj vypnutý.

Poznámky

- Bezpečnostní alarm předního panelu je vypnutý, **jestliže je spínač POWER SELECT přepnut do polohy (B).**
- Spínač POWER SELECT přepínejte lehkým stiskem.



Jeśli stacyjka samochodu nie jest wyposażona w pozycję włączania dodatkowego sprzętu, proszę przełączyć selektor zasilania

— Przelicznik wyboru źródła zasilania POWER SELECT

Luminacja przedniego panelu jest fabrycznie zaprogramowana i działa również przy wyłączonym sprzęcie. **W pojazdach, których stacyjki nie wyposażono w pozycję zasilania dodatkowego osprzętu, następuje w ten sposób niewielkie zużycie mocy akumulatora. Aby temu zapobiec, należy przełączyć POWER SELECT (selektor mocy), umieszczony na dolnej powierzchni sprzętu, ustawić w pozycji oznaczonej (B) i nacisnąć przycisk zerowania.** Luminacja pozostaje wyłączona do momentu włączenia sprzętu.

Uwagi

- Przełączenie przelicznika POWER SELECT na pozycję **(B)**, deaktywuje alarm ostrzegawczy.
- Zmieniając pozycję przelicznika POWER SELECT, nie wywieraj zbyt dużego nacisku.

Eğer otomobilinizin kontak anahtarı yuvasında özel bir pozisyon yoksa — POWER SELECT tuşu

Ön panel ışıklandırması fabrika ayarındır ve ünite kullanımda olmadığına da açık olmaya ayarlanmıştır. Ancak bu ayar, **eğer otomobilinizin kontak anahtarı düğmesinde özel bir pozisyon yoksa otomobil aküsünün zayıflamasına yol açabilir.** Akünün zayıflamasını önlemek için, **ünitenin üzerine yerleştirilmiş POWER SELECT düğmesini (B) pozisyonuna ayarlayınız, ardından ayar düğmesine basınız.** Işıklandırma, ünite kullanımda olmadığına kapalı olmaya ayarlanmış olur.

Notlar

- POWER SELECT tuşu **(B)** pozisyonuna getirilmiş ise, ön panelin dikkat ikazı kapalı durumda olur.
- POWER SELECT düğmesini değiştirirken aşırı güç kullanmayınız.

Если замок зажигания Вашего автомобиля не имеет отдельного положения для отключения питания внешних устройств

— Переключатель POWER SELECT

Изготовителем предусмотрено, что подсветка передней панели магнитолы включена даже тогда, когда Вы магнитолой не пользуетесь. Между тем это может привести к некоторой разрядке аккумулятора, **если замок зажигания Вашего автомобиля не имеет отдельного положения для отключения питания внешних устройств.** Во избежание излишней разрядки аккумулятора **переведите переключатель POWER SELECT, расположенный на нижней поверхности магнитолы, в положение (B), а затем нажмите клавишу переустановки.** Теперь в тех случаях, когда Вы магнитолой не пользуетесь, подсветка будет отключена.

Примечания

- Когда переключатель POWER SELECT находится в положении **(B)**, предупредительный сигнал в отношении передней панели не включается.
- При изменении положения переключателя POWER SELECT не прилагайте больших усилий.

Power connection

Power connectors may vary depending on the car. Check your car's power connector diagram to make sure the connections match correctly. There are two basic types. You may need to switch the positions of the jump connector. Before connecting the unit to the car's power supply, be sure to match the position of the jump connector to the car's pin order. If the power connector of your car does not match the connector on the unit, use the supplied connector ⑥. If you have any questions or problems connecting your unit that are not covered in this manual, please consult the car dealer.

WARNING

Jump connector

Check the pin position of the power connector of the car with the table on the below. If positions 4 and 7 are reversed, remove the jump connector and shift it to the rightmost position as shown in the illustration.

Zapojení proudu

Konektory pro zapojení proudu mohou být u různých aut různé. Ve schéma elektrických obvodů k vašemu autu se přesvědčte, jsou-li konektory správné. Existují dva základní druhy. Může se stát, že budete muset přepnout polohu nastavitelného konektoru. Než zapojíte přístroj na zdroj proudu v autě, přesvědčte se, aby poloha nastavitelného konektoru odpovídala pořadí kolíků v autě. Jestliže konektor zdroje proudu ve vašem autě neodpovídá konektoru na přístroji, použijte konektor ⑥ z příslušenství. Jestliže máte další otázky nebo jestliže se vyskytnou problémy v souvislosti s tímto přístrojem, které nejsou popsány v tomto návodu, obraťte se na vaši autodílnu.

UPOZORNĚNÍ

Nastavitelný konektor

Porovnejte kolíky konektoru zdroje proudu v autě s tabulkou níže. Jestliže jsou polohy 4 a 7 opačné, odpojte nastavitelný konektor a přesuňte ho do polohy co nejvíce vpravo podle ilustrace.

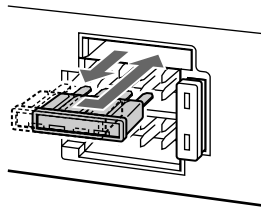
Łączka zasilania

Łączka zasilania mogą zależeć od typu pojazdu. Proszę sprawdzić w samochodowym schemacie łączy zasilania, aby zapewnić właściwe dopasowanie połączeń. W zasadzie, istnieją dwa podstawowe typy. Przełączenie pozycji zacisków łączeniowych może okazać się konieczne. Przed podłączeniem sprzętu do samochodowego źródła mocy, upewnij się, że pozycja zacisków łączeniowych odpowiada wtykom samochodowym. Jeżeli łącze zasilania pojazdu nie pasuje do łączy sprzętu, proszę użyć dostarczonego łączy ⑥. W przypadku ewentualnych wątpliwości lub trudności z podłączeniem sprzętu, nie opisanych w podręczniku, proszę skonsultować się z punktem sprzedaży pojazdu.

OSTRZEŻENIE

Łącze zaciskowe

Proszę sprawdzić pozycję wtyków łączy zasilania samochodowego w tabeli poniżej. Jeżeli pozycje 4 i 7 są odwrotne, proszę usunąć łącze zaciskowe i przemieścić na pozycję po prawej stronie, zgodnie z ilustracją.



Güç bağlantısı

Güç konektörleri otomobil türüne göre çeşitlilik gösterir. Otomobilinizin güç konektörünü şemasını inceleyip bağlantıların uygun olduğundan emin olunuz. İki ana tip vardır. Jump konektörünün pozisyonlarını değiştirmeniz gerekebilir. Üniteyi otomobilin güç desteğine bağlamadan önce, jump konektör pozisyonunun otomobilin pin düzenine uygun olduğundan emin olunuz. Otomobilinizin güç konektörü ünitenin konektörüne uymuyorsa, ünite beraberindeki konektör ⑥'yi kullanınız. Üniteyi bağlarken bu kılavuzun içermediği problem veya sorularınız için lütfen otomobil satıcınıza danışınız.

UYARI

Jump konektörü

Otomobilin güç konektörünün pin pozisyonunu aşağıdaki tabela doğrultusunda kontrol ediniz. Eğer 4 ve 7 pozisyonları ters dönmüş ise, jump konektörünü çıkarınız ve örnekte gösterildiği üzere itebileceğiniz en sağ pozisyona itiniz.

Подключение питания

Разъемы питания могут различаться в зависимости от типа автомобиля. Чтобы убедиться в правильности соединений, сверьтесь со схемой разъемов питания для Вашего автомобиля. Существует два основных типа. Возможно, потребуется сменить позиции переключки. Перед подсоединением устройства к источнику питания автомобиля обязательно согласуйте положение переключки с расположением контактов в разьеме автомобиля. Если разъем питания автомобиля не соответствует разъему на устройстве, воспользуйтесь прилагаемым разъемом ⑥. Если во время подключения устройства возникнут вопросы или трудности, которые не рассмотрены в настоящем руководстве, обратитесь к дилеру по продаже автомобилей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Переключка

Проверьте положение контактов разъема питания автомобиля по таблице ниже. Если позиции 4 и 7 зарезервированы, снимите переключку и переместите ее в самое крайнее правое положение, как показано на иллюстрации.

Connection example

Příklad zapojení

Przykład wykonania podłączenia

Bağlantı örneği

Пример подсоединения

* **Note for the aerial connecting**
If your car aerial is an ISO (International Organization for Standardization) type, use the supplied adapter ⑤ to connect it. First connect the car aerial to the supplied adapter, then connect it to the aerial jack of the master unit.

* **Poznámka k zapojení antény**
Jestliže máte autoanténu vyhovující standardu ISO (International Organization for Standardization - Mezinárodní organizace pro standardizaci), použijte k zapojení adaptér ⑤ z příslušenství. Napřed zapojte autoanténu do adaptéru z příslušenství, potom ji zapojte do zdířky pro anténu na přístroji.

* **Uwaga dotycząca podłączenia anteny**
Jeżeli antena jest według standardu ISO (International Organization for Standardization), do podłączenia proszę użyć dostarczonego adaptera ⑤. Antenę samochodową podłączyć do dostarczonego adapteru, a następnie do gniazdka antenowego na głównym korpusie sprzętu.

* **Anten bağlantı notu**
Otomobil anteniniz bir ISO (International Organisation for Standardization) tipi ise bağlantı için ünite ile verilen adaptörü ⑤ kullanınız. Önce otomobil antenini alet beraberindeki adaptöre bağlayınız, ardından ana ünitenin anten jakına bağlayınız.

* **Примечание о подсоединении антенны**
Если антенна в Вашем автомобиле относится к типу, утвержденному ISO (Международной организацией по стандартизации), используйте для ее подсоединения переходник ⑤. Сначала подсоедините автомобильную антенну к прилагаемому переходнику, а затем -- к антенному гнезду магнитолы.

Supplied to XA-C30
Dodávány s XA-C30
Dostarczany z modelem XA-C30
XA-C30 beraberinde
Прилагается к модели XA-C30

Supplied to the CD/MD changer
Dodávány s měničem CD/MD
Dostarczany ze zmieniaczem płyt CD/MD
CD/MD changer beraberinde
Прилагается к проигрывателю CD/MD

Rotary commander RM-X4S (not supplied)
Otočné dálkové ovládání RM-X4S (není součástí příslušenství)
Rotacyjny pilot zdalnego sterowania RM-X4S (nie dostarczony)
Döner kumanda RM-X4S (alet beraberinde değil)
Поворотный дистанционный переключатель RM-X4S (не прилагается)

from the car's speaker connector
z konektoru pro reproduktory
od samochodowego łączy głośnikowego
otomobilin hoparlör konektöründen
от разъема автомобильного громкоговорителя

1	+	Speaker, Rear, Right Reproduktor, zadní, pravý Głośnik, Tylny, Prawy Hörlör, Arka, Sağ Громкоговоритель, задний, правый	5	+	Speaker, Front, Left Reproduktor, přední, levý Głośnik, Przedni, Lewy Hörlör, Ön, Sol Громкоговоритель, передний, левый
2	-	Speaker, Rear, Right Reproduktor, zadní, pravý Głośnik, Tylny, Prawy Hörlör, Arka, Sağ Громкоговоритель, задний, правый	6	-	Speaker, Front, Left Reproduktor, přední, levý Głośnik, Przedni, Lewy Hörlör, Ön, Sol Громкоговоритель, передний, левый
3	+	Speaker, Front, Right Reproduktor, zadní, pravý Głośnik, Tylny, Prawy Hörlör, Arka, Sağ Громкоговоритель, передний, правый	7	+	Speaker, Rear, Left Reproduktor, zadní, levý Głośnik, Tylny, Lewy Hörlör, Arka, Sol Громкоговоритель, задний, левый
4	-	Speaker, Front, Right Reproduktor, zadní, pravý Głośnik, Tylny, Prawy Hörlör, Arka, Sağ Громкоговоритель, передний, правый	8	-	Speaker, Rear, Left Reproduktor, zadní, levý Głośnik, Tylny, Lewy Hörlör, Arka, Sol Громкоговоритель, задний, левый

4	continuous power supply nepřerušovaný zdroj proudu stałe zasilanie mocą sürekli güç desteği непрерывная подача питания	7	switched power supply spinalatný zdroj proudu zasilanie komutowane ayarlanabilir güç desteği включенное питание
5	power aerial control ovládání elektrické antény sterowanie anteną anten kontrolü питание управления антенной	8	earth uzemnění uziemięcie toprak земля

Positions 1, 2, 3, and 6 do not have pins.
Položky 1, 2, 3 a 6 nemají kolíky.
Pozycji 1, 2, 3, oraz 6 nie zaopatrzono w sztyfty.
1, 2, 3, ve 6 pozisyonlarında iğne yoktur.
Позиции 1, 2, 3 и 6 не имеют контактных штырьков.

Negative polarity positions 2, 4, 6, and 8 have striped cords.
Položky s negativní polaritou 2, 4, 6 a 8 mají proužkované kabely.
Przewody ujemnych pozycji biegunowości 2, 4, 6, oraz 8 oznaczono prążkami.
Negatif yük pozisyonlarının 2, 4, 6 ve 8 kabloları çizgili.
Позиции отрицательной полярности 2, 4, 6 и 8 имеют провода с полосками.